

# Free Information & Advice

## for Foreign Residents

がいこくじん いちにち  
外国人のための 一日インフォメーションサービス



じんけん  
**人権**  
Human Rights



しゅつにゅうこく ざいりゅう  
**出入国・在留**  
Immigration



ほけんねんきん  
**保険年金**  
Health Insurance/  
National Pension



いりょう  
**医療**  
Medical  
Treatment



しよくぎょう  
**職業**  
Employment



せいかつ  
**生活**  
Everyday Living  
Conditions



しか  
**歯科**  
Dental Treatment



やくざい  
**薬剤**  
Medicine

ほうりつ  
**法律**  
Legal Issues

こそだ  
**子育て**  
Childcare

しせい  
**市政**  
Municipal  
Administration

しんがく  
**進学**  
Education

ろうどう  
**労働**  
Labor

ぜいきん  
**税金**  
Taxes

ひみつげんしゅ  
**秘密厳守**  
Confidential

むりょう  
**無料**  
No Charge

つうやく  
**通訳**  
げんご  
**10言語**  
in  
10 Languages

English / 汉语 / 한국・조선어 /  
Español / Português / Bahasa Indonesia /  
ภาษาไทย / Filipino / Tiếng Việt / नेपाली भाषा

たいおうげんご えいご ちゅうごくご かんこく ちようせんご せいご  
対応言語: 英語 中国語 韓国・朝鮮語 スペイン語 ポルトガル語  
インドネシア語 タイ語 フィリピン語 ベトナム語 ネパール語

でんわ そうだん  
**電話相談もできます**  
You can also consult by telephone.

**080-4822-5931**

(6/23 13時から16時まで)

(Only on June 23, 13:00~16:00)

相談時間は一人につき20分。

すぐに対応できない時もあります。

Consultation time is 20 minutes Per person.  
There are times when we may not be able  
to accommodate you immediately.

開催日 Date

**Sunday, June 23,  
2019**

2019年6月23日(日曜日)

時間 Time

**13時~17時**

(受付は16時30分まで)  
(Reception will close at 16:30)

場所 Venue

**International House,  
Osaka-3F**

大阪国際交流センター3F いちよう



主催:「外国人の住みやすい大阪」を考える関係機関等連絡会議  
(「一日インフォメーションサービス」実行委員会)

大阪法務局 大阪出入国在留管理局 大阪労働局 日本年金機構大手前年金事務所 全国健康保険協会大阪支部 大阪府 大阪市  
大阪弁護士会 大阪府行政書士会 大阪府医師会 大阪府歯科医師会 大阪府薬剤師会 大阪商工会議所 近畿税理士会  
大阪府社会保険労務士会 日本学生支援機構大阪日本語教育センター 大阪市立男女共同参画センター子育て活動支援館  
関西国際交流団体協議会 大阪府国際交流財団 大阪国際交流センター ほか

Osaka Legal Affairs Bureau, Osaka Regional Immigration Services Bureau, Osaka Labor Office, Osaka Social Insurance Office, Osaka Prefectural Government, Osaka Municipal Government, Osaka Bar Association, Osaka Gyoseishoshi Lawyer's Association, Osaka Medical Association, Osaka Dental Association, Osaka Pharmaceutical Association, Osaka Chamber of Commerce and Industry, Kinki Certified Public Tax Accountants' Association, Osaka Japanese Language Education Center, Osaka Municipal Child Care Counseling Information Center, Kansai NPO Alliance, Osaka Foundation of International Exchange, Osaka International House Foundation, and others

事務局 Secretariat 公益財団法人 大阪国際交流センター  
Osaka International House Foundation

☎ 06-6773-8989

<http://www.ih-osaka.or.jp/>

SEARCH ih-osaka

協賛: (公財)大遊協国際交流・援助・研究協会

# Free Information & Advice for Foreign Residents

## 外国人のための 一日インフォメーションサービス

ひみつげんしゅ  
**秘密厳守**  
Confidential

むりょう  
**無料**  
No Charge

つうやく  
**通訳**  
10言語  
in  
10 Languages

English / 汉语 / 한국 · 조선어 /  
Español / Português / Bahasa Indonesia /  
ภาษาไทย / Filipino / Tiếng Việt / नेपाली भाषा  
対応言語: 英語 中国語 韓国・朝鮮語 スペイン語 ポルトガル語  
インドネシア語 タイ語 フィリピン語 ベトナム語 ネパール語

### One-day Information Service

We will be holding a free consultation day for foreigners living in Japan on the topics of law, human rights, immigration and visas, labor, job hunting, municipal administration, health insurance, taxes, medical treatment, dental treatment, education, child rearing, etc.

...All consultations are free, confidential and have interpretation in 10 languages...

Date & Time: June 23, 2019 (Sunday) 13:00 ~ 17:00

Venue: Osaka International House 3F

Sponsor: "One-day Information Service" Steering Committee

### 一日信息咨询服务

我们为外国人为对象·提供法律、人权、出入境在留手续、劳动、就职、市政、保险养老金、税务、医疗、牙科、升学、育儿，等相关信息和咨询。

...免费咨询、保守秘密、可配翻译人员(10种语言)...

日期: 2019年6月23日(星期日) 13:00~17:00

地点: 大阪国际交流中心 3楼

主办: 一日信息咨询实行委员会

### 1일 인포메이션 서비스

외국인 주민 여러분을 위한 법률, 인권, 출입국·재류, 노동, 직업, 시정, 보험 연금, 세금, 의료, 치과, 진학, 육아에 관한 무료상담을 실시합니다.

...참가비 무료, 비밀 엄수, 통역 10언어...

일시: 2019년 6월 23일 (일) 13:00 ~ 17:00

장소: 오사카국제교류센터 3층

주최: 「1일 인포메이션 서비스」실행위원회

### DIA DE SERVICIO INFORMATIVO

Información y asesoramiento gratuito para residentes extranjeros. Con temas legales, Derechos Humanos, Inmigración, Laborales, Seguros y Pensiones, Servicios municipales, Impuestos, Información médica, dental y farmacéutica, Educación, Crianza de los niños, problemas de la vida diaria.

Consulta gratuita y confidencial. Habrán intérpretes en 10 idiomas.

Día : 23 de Junio del 2019 (Domingo), de 13:00 ~ 17:00 horas

Lugar : Casa Internacional de Osaka (3° piso)

Organizador : Comité organizador del Día de Servicio Informativo

### Dia de Serviço Informativo

Informação e orientação gratuita para residentes estrangeiros sobre assuntos legais, direitos humanos, emigração, imigração e residência, trabalho, emprego, administração municipal, seguro de saúde, impostos, informações médicas e odontológicas, educação, criação de filhos e outros.

... Todas as consultas são gratuitas e confidenciais com intérpretes em 10 idiomas ...

Data: 23 de junho de 2019 (domingo), das 13:00 às 17:00

Local: Centro Internacional de Osaka, 3F

Organização: Comissão Organizadora do Dia de Serviço Informativo

### Hari Pelayanan Informasi

Bagi warga negara asing yang sedang berada di Jepang, akan diberikan beberapa informasi dan petunjuk secara gratis tentang hal-hal yang berkaitan dengan: Undang-undang, hak-hak asasi manusia, imigrasi dan visa, perburuhan, pekerjaan, jawatan pemerintahan Osaka, asuransi kesehatan dan pensiun, perpajakan, pelayanan medis dan gigi, penerusan pendidikan, pemeliharaan anak, dll.

...Pelayanan kami serba gratis, bersifat rahasia, dibantu oleh juru bahasa (dgn sepuluh bahasa-bahasa)...

Tanggal: 23 Juni, 2019 (minggu) Jam: 13:00 - 17:00

Tempat: International House Osaka, lantai 3

Penyelenggara: Komite "Hari Pelayanan Informasi"

### วันบริการสารสนเทศ

บริการให้คำปรึกษาสำหรับคนต่างชาติโดยไม่คิดมูลค่า กฎหมาย, สิทธิมนุษยชน, การเข้าออกเมือง, การต่อวีซ่า, แรงงาน, อาชีพ, การบริหารงานเทศบาล, การประกันสังคม, เงินบำนาญ, การเสียภาษี, การแพทย์และยา, ทันตแพทย์, การต่อการศึกษา, การเลี้ยงดูลูก หรือปัญหาต่างๆในชีวิตประจำวัน

...จะได้รับบริการโดยฟรี, เรื่องทุกอย่างจะเก็บไว้เป็นความลับ, จัดบริการล่าม 10ภาษา...

วันที่... 23 มิถุนายน 2019

ในเวลา 13.00น. ถึง 17.00น.

สถานที่... ชั้น 3 ศูนย์นานาชาติสัมพันธ์ โอซากา

จัดขึ้นโดย... คณะกรรมการบริหาร "วันบริการสารสนเทศ"

### Isang Araw ng Serbisyong Pagbibigay ng Impormasyon

Magbibigay kami ng libreng konsultasyon para sa mga dayuhang nakatira sa Hapon ukol sa mga problema nila sa batas, karapatang pantao, patakaran ng imigrasyon at bisa, pagtatrabaho, paghahanap ng trabaho, patakaran ng munisipalidad, health insurances at pensyon, buwis, pagpapagamot, pagpapaayos ng ngipin, pag-aaral sa eskwela, pagpapalaki ng bata, at iba pa.

...Lahat ng konsultasyon, libre at kumpidensyal, at may pagsasalin sa 10 wika...

Araw at Oras: Hunyo 23, 2019 (Linggo) 13:00 ~ 17:00

Lugar: Osaka International House 3F

Sponsor: Steering Committee ng "Isang Araw ng Serbisyong Pagbibigay ng Impormasyon"

### Dịch vụ thông tin 1 ngày

Chúng tôi cung cấp dịch vụ tư vấn miễn phí cho người nước ngoài về pháp luật, nhân quyền, xuất nhập cảnh/cư trú, lao động, nghề nghiệp, chính quyền, lương hưu bảo hiểm, thuế, y tế, nha khoa, giáo dục, chăm sóc trẻ...

... Dịch vụ chăm sóc hoàn toàn miễn phí, đảm bảo tính riêng tư, bảo mật bằng 10 thứ tiếng...

Thời gian: Chủ Nhật, ngày 23 tháng 6 năm 2019 13:00~ 17:00

Địa điểm: Tầng 3 Trung tâm Giao lưu quốc tế Osaka

Ban tổ chức: Ban phụ trách Dịch vụ thông tin một ngày

### बिदेसीहरुको लागि (एक दिने सूचना सेवा)

एकदिनेको सूझाब जानकारी सेवा

सम्पुर्ण बेदेस मा बसोबास गर्नु भएको बासनिदाहरुलाई सूझाब दिने बसियहरु: कानुन, मानव अधिकार, अध्यागमन र नविवास, श्रम, बेवसासाये, नगरपालिका प्रसासन, बिमा पेन्सन, कर, चकितिसा, दात सम्बन्धि जानकारी र बालबालिका हेरविचार सम्बन्धिको जानकारी निसुल्क रुपमा प्रदान गरिनेछ। सबै परमिस् निसुल्क र गोप्य हुनेछ।

मिति: आइतबार, जून २३ तारिक २०१९ साल

समय: १ बजे देखि ५ बजे सम्म

स्थान: ओसाका कोकुसाई कोर्यु सेन्टर।

आयोजक: "एक दिने सूचना सेवा" कार्यकारी समिति।